

Amos 4:1-13

הַזֶּה	הַדְּבַר	שְׁמַעוּ 1		
this one	the word	hear		
	הַבַּשָּׁן	פְּרוֹת		
	the Bashan	heifers/cows of		
שַׁמְרוֹן	בְּהַר	אֲשֶׁר		
Samaria	on mountain of	which		
אֲבִיוֹנִים	הַרְצֹצוֹת	דְּלִיִּם	הַעֲשֻׁקוֹת	
needy ones	the ones mistreating/oppresing	poor ones	the ones exploiting	
	לְאֲדֹנֵיהֶם	הָאֹמְרֹת		
	to their lords/husbands	the ones saying		
	וְנִשְׁתָּה	הַבִּיאָה		
	and let us/we will drink	bring		
בְּקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנִי	נִשְׁבַּע 2	
in/by His holiness	Yahweh	my Lord	He swore	
עֲלֵיכֶם	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	כִּי
unto you	coming	days	behold	that
בְּצַנּוֹת	אֶתְכֶם	וְנָשָׂא		
with hooks/barbs/thorns	you	and it/He will lift/carry you		
דִּוְגָה	בְּסִירוֹת	וְאַחֲרֵיתְכֶן		
fishing	with hooks of	and your hind parts/last of you		
נִגְדָה	אִשָּׁה	תִּצְאָנָה	וּפְרָצִים 3	
in front of her	woman	they(f) will go out	and breaches/holes in wall	
הַהַרְמוֹנָה	וְהִשְׁלַכְתָּנָה			
to the Harmon [possibly of dump]	and they(f) will throw out [of dead bodies]			
	יְהוָה	נְאֻם־		
	Yahweh	oracle of		

בֵּית־אֵל
Bethel

בָּאוּ 4
go into

וּפְשָׁעוּ

and commit transgression

לְפָשַׁע
to transgress

הִרְבּוּ
cause to multiply

הַגִּלְגָּל
[to] the Gilgal

זְבַחֵיכֶם
your sacrifices

לְבֹקֶר
for the morning

וְהָבִיאוּ
and bring

מֵעֲשֵׂרְתֵיכֶם
your tithes/tenth part

יָמִים
days

לְשֵׁלֶשֶׁת
for three

תּוֹדָה
thanksgiving/thank offering

מִחֲמִץ
from leavened food

וּקְטֹרֶט 5
and make sacrifices

נְדָבוֹת
freewill offering

וּקְרָאוּ
and call

הַשְּׁמִיעוּ
cause it to be heard

יִשְׂרָאֵל
Israel

בָּנָי
sons of

אֲהַבְתֶּם
you love

כֵּן
thus

כִּי
because

יְהוָה
Yahweh

אֲדֹנָי
my lord

נְאֻם
oracle of

	לְכֶם to you	נָתַתִּי I give	אֲנִי I	וְגַם־ 6 and also
עֲרֵיכֶם your cities	בְּכֹל־ in all of	שֵׁנִים teeth	נְקִיוֹן cleanness of [lack of food]	

מְקוֹמֵיכֶם your localities	בְּכֹל in all of	לֶחֶם bread	וְחֶסֶר and lack of
--------------------------------	---------------------	----------------	------------------------

עָדַי unto me	שְׁבַתְּם your turn	וְלֹא־ and not
------------------	------------------------	-------------------

יְהוָה Yahweh	נְאֻם־ oracle of
------------------	---------------------

הַגֶּשֶׁם the rain	אֶת־ from you	מִמֶּכָּם I withheld	אֲנֹכִי I	וְגַם־ 7 and also
-----------------------	------------------	-------------------------	--------------	----------------------

לְקַצִּיר to the harvest	חֳדָשִׁים months	שְׁלֹשָׁה three	בְּעוֹד while still
-----------------------------	---------------------	--------------------	------------------------

אַחַת one	עִיר city	עַל־ upon	וְהַמְטַרְתִּי and I caused rain
--------------	--------------	--------------	-------------------------------------

אֲמַטִּיר I caused rain	לֹא not	אַחַת one	עִיר city	וְעַל־ and upon
----------------------------	------------	--------------	--------------	--------------------

תִּמְטָר it was rained on	אַחַת one	חֲלֻקָּה plot of land
------------------------------	--------------	--------------------------

תִּיבֹשׁ it will wither	עָלֶיהָ upon it	תִּמְטָר it was rained on	לֹא־ not	אֲשֶׁר־ which	וְחֲלֻקָּה and plot of land
----------------------------	--------------------	------------------------------	-------------	------------------	--------------------------------

אֶחָת 8
one

עִיר
city

אֶל-
unto

עָרִים
cities

שְׁלֹשׁ
three

שְׁתַּיִם
two

וְנָעוּ
and they will roam/tremble

מַיִם
water

לְשִׁתּוֹת
to drink

וְלֹא
and not

יִשְׂבְּעוּ
they will be satisfied

וְלֹא-
and not

שָׁבַתְּם
you returned

עָדַי
unto me

נְאֻם-
oracle of

יְהוָה
Yahweh

בְּשֹׁד־פּוֹן
with the blight/burning [of crops]

אֶתְכֶם
you

הִכִּיתִי 9
I struck

וְכַרְמֵיכֶם
and your vineyards

גִּנּוֹתֵיכֶם
your gardens

הַרְבּוֹת
to be many

וּבִירְקוֹן
and with the mildew

הַגָּזֵם
the locust

יֹאכַל
it ate

וְזֵיתֵיכֶם
and your olive trees

וְתֵאֲנִיכֶם
and your fig trees

וְלֹא-
and not

שָׁבַתְּם
you returned

עָדַי
unto me

נְאֻם-
oracle of

יְהוָה
Yahweh

מִצְרַיִם
Egypt

בְּדַרְךְךָ
in manner/way of

דָּבַר
plague

בְּכֶם
against you

שָׁלַחְתִּי 10
I sent

בְּחֹרֵיכֶם
your young men

בַּחֶרֶב
with the sword

הֲרַגְתִּי
I killed

סוּסֵיכֶם
your horses

שְׁבִי
captivity of

עִם
with

וּבְאַפְּכֶם
and in your nostrils

מִחַנֵּיכֶם
your camps

בְּאִשׁ
stench of

וְאֶעֱלֶה
and I caused to go up

עָדֵי
unto me

שָׁבַתֶם
you returned

וְלֹא-
and not

יְהוָה
Yahweh

נְאֻם-
oracle of

אֱלֹהִים
God [divine proportion]

כְּמַהֲפֹכֶת
like overthrow of

בְּכֶם
among you

הִפְכֹתִי 11
I overthrew

עֲמֹרָה
Gomorrah

וְאֶת-
and

סְדוֹם
Sodom

מִשְׂרָפָה
from burning

מִצֵּל
being plucked

כְּאוּד
like a firebrand/smoking log

וַתְּהִי
and you were

עָדֵי
unto me

שָׁבַתֶם
you returned

וְלֹא-
and not

יְהוָה
Yahweh

נְאֻם-
oracle of

יִשְׂרָאֵל
Israel

לְךָ
to you

אֶעֱשֶׂה-
I will do

כֹּה
thus

לְכֵן 12
therefore

לְךָ
to you

אֶעֱשֶׂה-
I will do

זֹאת
this

כִּי-
for/that

עַקְבֹּב
on account of

יִשְׂרָאֵל
Israel

אֱלֹהֶיךָ
your God

לְקָרְאֶת-
to meet/encounter

הַכּוֹן
be ready/prepared

הָרִים
mountains

יוֹצֵר
One forming

הִנֵּה
behold

כִּי 13
for

רוּחַ
wind/spirit

וּבְרָא
and One creating

שִׁחוֹ
His thought

מֵה־
what?

לְאָדָם
to man/mankind

וּמְגִיד
and One declaring/telling

עִיפָה
darkness

שֶׁחַר
dawn

עֲשֵׂה
One making

אֲרֶץ
Earth

בְּמִתֵּי
high places of

עַל-
upon

וְדָרַךְ
and One treading/marching

שְׁמוֹ
His Name

צְבָאוֹת
hosts/armies

אֱלֹהֵי-
God of

יְהוָה
Yahweh